

In corte

ti IN C R T E ti

I N C O R T E

Tre atti di Mario Cudignotto

personaggi ed interpreti

stanislao, marito di sandrona.

sandrona, moglie di stanislao.

tita, marito di tranquilla.

tranquilla, moglie di tita.

parroco, don eusebio.

geltrude, sorella di don eusebio.

la perpetua.

carola.

rosina, l'ostessa.

filomena.

gelsomina.

perla.

togna.

beppa.

Finito di scrivere il 4/3/89.

scena prima	
tita e stanislao sono seduti accanto ad un tavolo fuori dall'osteria.	
stanislao	No, Tita, credime, no la xe cuss. Se Tranquilla la ve rompe le bale, come che dis vu, no xe parch no la ve vol ben, ansi! Xe parch la se preoccupa de la vostra salute.
tita	E la me sta tac a le costole come una sangueta. Ma feme un piasser Stanislao! No fasso gnanca tempo de ptare el naso fora da la porta, che subito la taca: "Dove vetu? Non andar in osteria. Non imbrigarate. Come se mi fusse imbriago da la matina a la sera.
stanislao	Par dire la verit, no xe che dispress el goto.
tita	Ghe mancaria altro! Per, tre litri spartii ne la giornata, me par che no sia una esagerasion. I te tien su de morale.
stanislao	No lo metoin dubio. Per, Tita, no steve lamentar de vostra femena. La ve tien lustro come un gioiello, la ve tacona i culi de le braghe co' dei tassei che non s'incorse e la ve compra un capelo novo ogni sie ani, cossa volio de pi!
tita	Gnente. Che la me lassa libero el goto de vin che par mi xe tanta salute, altro che bale!
stanislao	Serch almanco de regolarve.
tita	Regolarme? (chiama) Rosina, du biceri de moro.
stanislao	Vardche mi no bevo.
tita	Ste sent qua compare. Chi non beve in compa- gnia o xe un ladro o 'na spia.
stanislao	Mi, per la verit, la savevo roversa.

tita	E mi la go indriss parchla me fa comodo... Un litro e du biceri, Rosina.	
stanislao	Go dito ca no bevo.	(alzandosi in piedi)
rosina	No gavi orden du biceri?	(da dentro)
tita	Si, ma adesso me xe vegn na crisi. Un litro e do biceri.	
stanislao	Vedio come ca si esagerato. In sta maniera par forse ve vien el sangue grosso e podarissi fare un colasso.	
tita	Con un bon salasso lo fasso vignar fin.	
stanislao	Scherz, scherz vu!	
rosina	Ecco qua.	(servendo)
tita	Brava la me colomba!	(dandole una manata sul di dietro)
rosina	Xo co' le man, palpacioche. (rientra).	
tita	Che dilicata che la xe divent. No se pol gnanca sfiorarghe le ciape. (alzando il bicchiere) A la nostra salute! (beve tutto d'un fiato). Qualche aneto f, no la iera cuss. La se lassava palpar che iera un piasser. La fea finta de non incorserse. Tutte compagne le femene! Se no te ghe intension serie, no le se lassa palpagnar. (svuotandosi ancora del vino)Me ricordo che la me femena ...	
stanislao	Lasseme star la vostra femena! Disime pitosto: come stala la vaca?	
tita	La ga super. A ghe go d du biceri de oio de rissino, che go da verghe purg anche el vedelo. Sta' matina la iera in pi che la burlava da la fame.	
stanislao	Che la se gavesse imbud co lerba fresca?	

tita	Cossa volio che ve diga! La xe sempre sta una bestia stramba, gossona. Mi digo che se ghe metesse su un paro de ociaico' le lente verde la magnaria anca i sassi. La stimana pass, pascolandola, se non son svelto a incorserme, la me magnava un gnaro de lodole.
stanislao	La xe proprio stramba!
tita	Stramba? Altro che stramba! Brava da late per. Un difetin la gavarìa, o gnente de grave, compare: Quando la meno al toro la xe ela che ghe salta sora. Bisogna proprio dire che i tempi xe cambi. Serto, che se el mondo ciapa sta brutta piega, savio compare che ciavadina che ciapemo noaltri omeni.
stanislao	Se xe ver!
scena seconda	
(improvvisamente s'accorgono dell'arrivo del parroco. i due si alzano in piedi, lo salutano levandosi il cappello. si sentono un po' impacciati) .	
tutti e due	Oh, bon giorno, sior parroco!
parroco	Sempre sia lodato! Giornata bela anc.
stanislao	Bela, ma ghe voria la piova.
tita	Un bianchetto, siorparroco?
parroco	Grazie, un caf. Go un fiatin de pressa. (stanislao gli porge la sedia. il parroco si siede .
stanislao	Rosina, un caf par el sior parroco!
parroco	No se miga and dol dottor, Tita?
tita	Ghe lo gala confid la me femena?
stanislao	Gavivi da andar dal dotore? Se saveva cuss ...

tita	Cossa gavarissi fato?	
stanislao	No me saria ferm a farve perdere tempo.	
tita	No ste tanto torvela, Stanislao!	
rosina	Ecco sior parroco ... Lo go fato speciale par ela. (rientra).	(portando il caffè)
parroco	Grazie Rosina.	
tita	Vedelo, sior parroco, non son and dal dottor, parch ogni volta ca vado me toca barufar.	
parroco	Baruffar?	
tita	Si signore! Parch dopo averme visit, fasendome el respise, el taca la solita monfrina: ca g el fig brus, che se vo vanticuss me vien la terio sclorosi, ca go le maruele infiam, e che le vene de le gambe le xe quasi strop. El pol immaginars se non me vien su el susio e allora ghe rispondo: che se el fig el se ga brus el se ga da ver brus de note parch mi de iorno no me so mai incorto, che le vene strop le xe de costitussion e che la sclorosi ta la testa la gavar lu. E salo che coraio che el ga vudol'ultima volta? El me ga cass fora da l'ambolatorio con brute manierassee. Se fusse sta un sior el me gavarìa compagn a la porta dandome la mano.	
parroco	Go capio Tita! No feghe caso. Perdoneghe. El xe un orno anca lu co' i so pregi e i so difeti. Chi xe che no g difeti a sto mondo? A ghi no anca mi ca son prete. (si alza per andarsene) Veghe Tita, veghe, che xe meio par v. (esce).	(alzandosi, divertito)
(tutti e due si alzano in piedi e levandosi il cappello, salutano).		
tutti e due	Sia lodato Ges Cristo!	

tita	El ga un bel da dir el parroco. Varia veder lu al me posto. Savio cossa che el me g dito un iorno ca lo go incontr ch'el vegnea fora da la casa de la Neni Ciuciarola? Che dovaria fare un fioreto a la Madona de no bvare pi. E mi ghe go risposto: E se per caso el fioreto el spussasse de vin, la Madona lo acetelo?"	(sedendosi)
stanislao	Ve l Tita, ca si na bela macia.	(congedandosi)
tita	'N'altro giosso, Stanislao.	(trattenendolo)
stanislao	Ve go dito de no. Se vedemo doman ... (esce).	
(tita tira fuori dal taschino del gile una matita copiativa ed un libriccino notes, nero ... brontolando si mette a scrivere. ogni tanto bagna con le labbra la grafite).		
tita	Un goto, Rosina! I discore i altri! Anche el paroco, cossa ghe ne salo lu de la vita coniogale! El vive co' 'na marantega de perpetua che la xe contro ogni tentasion. E no capisso gnanca parch ogni volta che lo incontro el gapia de dirme che la me femena la xe 'na santa: casa e cesa, cesa e casa! Volaria che la gavesse lu in canonica par un par de iorni! El se incorsaria che casa e cesa e cesa e casa che la xe: e che bisato de lingua che la g ... Casa e cesa! ... Anche~el lussido da scar pe i ga cresesto. Dove 'ndaremo a finire co sti passi?! ... Rosina, rivelo o no rivelo sto goto.	(chiamando)
rosina	Un momento! Che volto fora la polenta!	(da dentro)
tita	Pare impussibile che ogni volta che ghe digo de portarme un goto, la gapia de voltar fora la polenta. Speta speta fin ca me racordo. (annota sul libriccino).	

rosina	Ecco qua el goto. (fa per andarsene, tita la trattiene per la sottana).	
tita	Senteve l.	
rosina	Lasseme andar.	(facendo resistenza)
tita	Senteve ve digo. No gav gnissun che ve core drio.	(rosina si siede).
rosina	Go la tola de pareciar. Su, avanti! diseme, ma fe presto.	
tita	Oh, cuss me piase! No son miga un'orso.	
rosina	No xe de vu che go paura, ma de le vostre man paciolose, che le palpa da par tuto.	
tita	Anca loro le ga bisogno de esprimerse poarete!	
rosina	No, sui culi de le femene.	
tita	No vedo gnente de male par una palpadina de ciape. (le da un pizzicotto).	
rosina	Xo co le man, ve digo. Mascion.	
tita	Sent Rosina, lassemo da parte i scherzi. Disime cossa che i conta de la fassenda del conte Pavaroni.	
rosina	El ga compr tuto, anca la villa.	
tita	Fiol d'un can!Anca la villa? E el ga ancora el coraio de pianser el morto par ciavare el vivo! Ma se i contava che el ga magn fora tuto.	

rosina	Le xe sta ciacole messe fora posta par coersere. Un giorno, che el conte el gera fora, in cit, son and drento al parco a spociare. Vedessi, Tita, che maraveia! Gh un viale co' do filari de ebeti alti ca no fa pie nel piassale davanti a la villa una gran vasca co un putelo de piera, nudo, ch'el pissa drento d e note. I dise anca, che sicome la villa la iera tuta frescada, el conte la gappia fato sbianchesar par via dei dolori aronatici. Ci, anca lu ormai el ga i so aneti!	
tita	El va par i otantaquatro! Ben, no gavarìa mai pens ch'el gavesse cuss tanti schei! Adesso capisso parch el parroco el va volentieri a trovarlo. Ci, un doman no se s mai!	
rosina	Spet un momento che vado a taiare la polenta. (esce).	(alzandosi)
tita	E in paese i ghe ciama conte strassa! A voria esser mi in ta le so strasse ... Ma.!	(tra se)
rosina	E pare, che adesso el voia comprar anche la vecia filanda.	(rientrando)
tita	Pardio! E cossa ghe ne falo?	
parroco	Ahi, ahi, Tita!	(attraversando la scena)
tita	La me xe scap in bona fede.	(alzandosi in piedi e levandosi rispettosamente il cappello)
parroco	Serch un'altra volta de aver cativa fede par no tirar xo dei moco1i.	(andandosene)
rosina	Sia lodato Ges Cristo!	
parroco	Sempre. (esce).	
tita	Malegnaso e1 me ga cuc.	
rosina	Ssssss!	
tita	Cossa ghe xe adesso?	

rosina	El xe ancora drio la strada.	
tita	Nol gavar miga le rece come quele del musso!	
scena terza		
tranquilla	Eccolo l dove ch'el xe. Me lo immaginavo. Xe meo-d sona da un toco e lu el' l ch'el beve. (entrando) No te basta miga el vin che te ghe in pansa? Gh el menestron minestr da un toco in tola e ti qu a sbevaciare.	(venendo da lontano)
tita	Eccola qu. Apena riv. Disighelo anca vu Rosina ...	
tranquilla	Avanti, a nemo! ...	
tita	Pian, pian, non son miga 'na bestia! El menestron nol scapa miga .. Gera pien cuss, labulatorio e tuti i tossea.	(alzandosi a stento)
tranquilla	I te gavar visto ti.	
tita	Te ghe sempre la bota pronta. (avviandosi) E1 dotore el me disea che bisognaria che piovesse, anca par i corpi stessi medesimi. (escono).	
(rosina esce e rimette a posto il tavolo. dalla porta di fronte all'osteria esce una delle sorelle materassi: gelsomina)		
scena quarta		
gelsomina	Cassa gavevelo Tita?	
rosina	Cassa volio! El brontolava par i so fati.	
gelsomina	E la so femena?	
rosina	Para dona! Lo sav anca vu. La gda verghene 'na gaossa!	
gelsomina	Un omo cuss mi lo gavarìa cop.	
filomena	Cop? Lo gavarìa tac soto i trave. Vard che la xe 'na bala al jorno.	(uscendo)
gelsomina	Mi no capisso come un omo el possa ridurse in chele condission.	

filomena	El peso xe par la so femena che la laora come 'na bestia.	
rosina	Undese fioi el ghe ga fato fare.	
gelsomina	E credito che la sia finia?	
filomena	E par le Marie, volio ch'el gapia ancora el morbin?	
rosina	No digo gnente! Ma da certi ameni, ve digo mi, xe meio starghe lontan. I gsempre spissa! (esce portando via i bicchieri).	
filomena	Da xovene, el ga tent de farme l'amore anca a mi, ma mi g capio subito l'omo e lo g fato girar alla larga. El gera un bel tosato, par dir la verit e anche el me piasea!	
gelsomina	Xe st meio cuss.	
filomena	Sta pur sicura, per, che se lo gavesse spos, ghe gavarìa fato cambiar subito la testa.	
rosina	No st tanto credere, Filomena. I nasse cuss. No gh' gnente da fare. O coparli o lassarli andare. Altro che el bonanima del me omo! Massa impressia el l'and. El me ga lassqua sola co' sule spale un'osteria!	(rientrando)
gelsomina	No ve lagner miga?	
rosina	Per l'amor del cielo!	
gelsomina	Digo ben!	
rosina	Ma ved anca vu quanta passienza bisogna portar co' sti omeni.	
filomena	Se ve capisso, comare!	
gelsomina	Cossa vuto capire ti!	
filomena	Podar saver calcossa.	
gelsomina	Ma fame un piasser! Che te tremavi se un omo el te vegneva vissin!	
filomena	Questo te te lo inventi ti!	

gelsomina	Te ricordito quella volta che te si vignesta a casa piansendo parch te credevi de essere rest incinta parch un toso el te ga bas.
filomena	Gero xovane. No savevo ancora gnente.
gelsomina	A vinti anni!
rosina	Ben ben basta adesso. No stemo qua a far de le discussion so robe passae. Gavio visto, piuttosto, la Genoveffa?
filomena	No.
gelsomina	Xela qua in paese?
rosina	La go incontr ieri matina ca 'ndavo a far la spesa. La me xe pass vissin e no lame ga gnanca vard. La g fato finta de no vedarme.
gelsomina	Scherseu?
rosina	Mi go fatto altrettanto.
filomena	Gavi fatto ben. Parch la ga spos un dustriale de Milan!
gelsomina	Xe proprio vero che la ...(si tappa la bocca).
rosina	Disila, disila, Gelsomina, no feve riguardo.
gelsomina	Eco s, voleva dire, che xe proprio vero che la merda co' la monta in scagno ola spussa o la fa dano!
filomena	Gnanca la fusse vignesta fora da una casa de siuri. So mare i la ciamava la Neni onta da sporca che la iera. E in cusina le galine le ghe schitava sora la tola. Che la sia una bela tosa, questo s.
rosina	Parcossa vuto chel la gappia spos, se no. La iera piena de ori, i oci pastroci e le seie finte lunghe e negre e i labri piturai de rosso.
scena quarta	

(arriva sandrona con la sporta della spesa).		
gelsomina	Gavio sentio Sandrona?	
sandrona	Cossa volio che gapia sentio se son apena riv.	
filomena	La tosa de la Neni onta la xe qua in paese.	
sandrona	Da quando?	
rosina	No s. La go incontr ieri par caso.	
filomena	La me contava la Rosina, che la iera piena de ori e che no la se ga degn de salularla.	
sandrona	Brutta fritolona! Cossa credela de essere parch la ga spos un siorato de Milan! Che po' i dixe ch'el sia anca un magna-femene. No la se ricorda miga che la gaveva le cotole co' i sbrinsoli fora fin do iorni prima de maridarse. Cagona la xe, ecco cossa la xe.	
filomena	Ma i dixe ch'el gapia falio.	
gelsomina	Co' i schei, benedeta! Lasseghe a far a quella xente l! Vedar se stist el fa de manco de andare al mare col iotto.	
sandrona	Ve recordeu, stinverno, co' la xe vegnesta in paese un pochi de iorni che rassa de pelicia de stocafisso co' el pelo lungo co f quelodun cavron,la gavea? E le do file de perle de magnorca intorno al colo? La caminava co' i peti duri senza vardar in faccia gnissun. Me xe vignesto da ridere co' la me xe pass vissin. Me xe vegnesto in mente la onta de so mare. No par criticare, ma quando la mete fora la roba a sugare la xe color cafelate.	
rosina	Maria Vergine!! A go su la pignata de fasoi che i boie par stasera!(esce).	(uscendo improvvisamente)
filomena	Qua se no piove se brusa tuto!	(asciugandosi il sudore)

sandrona	Tre volte go semen el pressemolo	
gelsomina	E nuialtre la salata!	
filomena	Ogni volta ca vado in tel'orto, me vien na voia de darghe 'na pe drento a tuto. Xe seche parfin le foie de le visele.	
sandrona	Gnanca le galine no le fa pi ovo. El galo no monta pi. Go paura che st'ano co de pulsini, gnente. Sto Settembre gavaremo el marc dei polastri, magro.	
rosina	Go pena fato in tempo se no se brusava tuto.	(rientrando)
gelsomina	Serto, che se el paroco nol se sbriga a fare el triduo par la piovà brusemo tuto.	
filomena	Nol ga predic in cesa, domenega, che lo gavarìa scumissi sta setimana? A semo a mercore! Cossa spetelo? Che se seca anche el pianton?	
(da lontano arriva perla sotto l'ombrello per ripararsi dal sole).		
scena quinta		
gelsomina	A su, eh Perla?	
perla	Tas femene, fe me sto' piasser! No ghe ne posso pi. Go 'na molessa intorno! Anca sta note no go sar ocio. I sginsai che i me tormentava, i polde che i me magnava! Gera rabiosa!	(asciugandosi il sudore)
sandrona	Eh! Stano polde ghe n' proprio tanti!	
perla	E si che go lav el solaro co' la varichina.	
sandrona	No xova gnente, Perla, i se imbauca per un par de ore e po' dopo i xe peso de prima.	

perla	Go paura che la sia proprio cuss, comare! El me omo invesse, el me fa 'na rabia! Nol fa gnanca tempo posare la testa sul cussin che el xe belle indormens. Mi vien a volte de dar ghe de le scalcagn; parch el ronchesa anca!
rosina	Lo stesso el me poro omo.
perla	A proposito, sav che Romildo l' allospedale.
tutte	Maria Vergine!
filomena	Cossa gh' vegnudo?
perla	Gnente. Ieri, verso le cinque, l' and con Menego nel campo a rastelare un poca de erba par i conei. Se vede che a un serto momento a ghe scampava, el xe and da drio a un moraro. Nol ga fato gnanca in tempo de cuciarse che una vipera lo ga bec. Menego lo ga port subito all'ospedale.
sandrona	Che mona de omo! Nol podea al momento, ciuciarghe la parte che l'era sta bec.
perla	Nol ga bio stomego. L'era 'na parte massa intima e delicata.
gelsomina	Vard che la ghe xe toc bela! A pensarghe sora me vien i sgrisoloni.
perla	All'ospedale el l' resta par quasi tre ore col servelo nibi.
filomena	Gavaralo conseguense.
perla	L' sta un becon, no l' miga sta un morsegon.
sandrona	Digo ben, se no ...
perla	Sen sen! Un omo senza ... s insoma nol saria pi un omo. (s'accorge dell'arrivo di tranquilla) Femene, mi vado. Xe qua Tranquilla. Sela taca ciacolar no finemo pi.(esce).
(le sorelle materassi si ritirano in casa)	

sandrona	Rosina, lasseme passar par la corte...	
(se ne va. rosina rimane fuori e finge di pulire il tavolo. tranquilla viene avanti zoppican do).		
tranquilla	Maledette! A ghe ne go 'na goss! (Entrando) Se le tendesse par i fati sui.	(da fuori)
rosina	Cossa gavio de brontolare, Tranquilla?	
tranquilla	La g co' quele do angwane che le me xe vissin de porta.	
rosina	Ve sio scavalc un pi?	
tranquilla	Che sia verto dal spissiale?	
rosina	Xe presto ancora, Ma senteve intanto ... Ve raposs.	(tranquilla si siede).

tranquilla	Ogni iorno le ghe ne tira fora una de nova. A gera drio a broar su i piati e el me omo el gera and su la porta a fumarse la pipa. E come i lo gavisto, le ga tac a rognare: ca no tegnemo ser suso el gato! Che la gata la xe piena 'naltra volta! E che se lo cuca i lo fa fora a sopelae. El me omo col ga sentio cuss, nol ghe ga pi visto. El ghe ga d de le anguane. El ghe ga parfin dito de trovarse un ometo per calmarse le caldanele. No ghe lo gavesse mai dito! Le ga scumissi a sigare che le andar dal paroco. Co go sentio cuss, son and fora par calmarle e una de loro la me ga dun urton ca son and a finire in tera lunga distesa. El me omo col ga visto cuss, el ghe ga d un stramuson che credea che el ghe gavesse port fora la dentiera. Mi me son tir su e go serc de novo de quietarle. Gnente! N'altro ur- ton. Allora son and drento in cusina a tore la spassaora, e quando son vignesta fora le se gera xa ser su in casa. (si massaggia il piede).
rosina	Volio un gosso de acqua de cedro?
tranquilla	No, grassie. Adesso vado. (fa per alzarsi ma subito ricade sulla sedia. spaventata) Maria Vergine el paroco!
scena settima	
parroco	Come mai Tranquilla?
tranquilla	Son vignesta a portarghe una comission a me comare.
parroco	Co sto sole?
tranquilla	Cossa vorlo! A ghe ciapo drento al momento ca son libera.

parroco	Brava. Oh me raccomando! Stasera scomissiamo el triduo par la piova. Serch de vignere: pass parola anche a le vostre amiche.	
tutte e due	Si, sior parroco!(il parroco se ne va).	
tranquilla	Deme un giosso de acqua Rosina. Che spavento ca go ciap! (rosina rientra) E tutto par colpa de quel schifoso de gato!	
FINE ATTO PRIMO		
ATTO SECONDO		
scena prima	in canonica: lo studio del parroco.	
perpetua	La se comoda, Tranquilla, el parroco el vien subito. Mi continuo a spassare.	(continuando a scopare).
tranquilla	La fassa pure, ma se el parroco el ga da fare posso tornare doman.	
perpetua	Se el ve ga dito de vegner anc vol dir che el ga bisogno de parlarve anc.	
tranquilla	Xelo drio a magnar el cafelatte? Posso vegnir un fiatin pi tardi.	
perpetua	Ve go dito che el vien subito e se el vien subito, vol dire ch'el vien subito. Gonti par ciaro?	
tranquilla	Si, par quello, ma non voria ...	
perpetua	Cossa?	
tranquilla	De disturbarlo.	
perpetua	Ve go dito ch'el vien subito!	(spazientita)
tranquilla	Si, go capio ch'e vien subito ...	
perpetua	E allora!	
tranquilla	Ma quando sto subito?	
perpetua	Subito.	

(lungo silenzio. la perpetua comincia a spolverare i mobili. tranquilla tira fuori dalla tasca la corona e comincia a pregare in sordina).		
perpetua	Disio el terseto?	(accorgendosi)
tranquilla	Intanto ca speto!	
perpetua	Fben. Bisognaria che tuti co i ga un fiatin de tempo i lo disesse. I acquistaria un fiatin de merito e el parroco el gavarìa manco de tribular e nol sbraitaria tanto dal pulpito. Vado de l. (uscendo) El vien subito.	
tranquilla	Se me ciapo tardi, Tita el me magna. Bisogna che me ricorda de tore la farina par la polenta. Salve regina madre di misericordia, vita dolcezza e speranza ... Maria vergine, goi dismenteg el taquin? (si palpa le tasche)- A no, manco mal! Vita e dolcezza e speranza nostra Anca la petenela bisogna che me ricorda da tore.	
perpetua	Don Eusebio, ghe xe de l la Tranquilla.	(da fuori)
tranquilla	Tasi, ch'el xe riv!	
scena seconda		
parroco	Cossa gavio de brontolar? .. (tranquilla agitata si alza in piedi)Comodeve, Tranquilla. Dunque, ve g fata ciamar parch ...	(entrando)
tranquilla	Ghe giuro che non san sta miga mi a scumissiar	(prontamente)
parroco	Cossa?	(sorpreso)
tranquilla	La baruffa.	
parroco	Con chi?	(sempre piu sorpreso)
tranquilla	Con lore.	
parroco	Quale lore?	

tranquilla	Lore l.
parroco	Ma quale l? Tranquilla, vu anc no vèsent miga tanto ben. Me par che sparl!
tranquilla	Si, xe vero, g 'na gran confusion.te la testa!
parroco	Ben, ve sbrigo subito. Do parole e po dopo ve subito a casa, bev un bon late caldo e se pod mai tanto 'nd in leto.
tranquilla	Magari che podesse! E Tita?
parroco	Eh, Tita, Tita, una volta tanto el poL rangiarse ... Dunque, voleva dirve, che domenega disdoto ghe xe la solita procession de santa Bortoletta. Vu, gavarissi el compito de vestire la statua e de pareciare le figlie de Maria co' i sestei de rose.
tranquilla	Ghe ne xe cos poche, adesso!
parroco	Purtroppo! Co le diventa grande le corre subito da Giuseppe! La xe 'na roda. Cassa volio farghe!
tranquilla	Sior parroco, el stendardo lo portelo sempre Tita?
parroco	Se no l' in bala come l'anno scorso! El ga fato andar de onda tuta la procession. Ci, lu, el l' davanti a tuti e i xe costretti andarghe drio. Mi mi iero incorto e go subito invoc santa Bortoletta parch la ghe facesse passar la bala. A gavaremo slung el percorso ... eh, de un bon chilometro e meso.
tranquilla	'Na bestia l'ch'el omo.
parroco	No esageremo adesso, Tranquilla! Bisogna sopportarse e volerse ben.
tranquilla	Lu el ga rason, sior paroco. Ma se el sàvesse quanta pazienza ca' porto! e sperar che no ghe salta el morbin de note! No gh gnente da far.
parroco	Vu, ste quieta e f el vostro dovere

tranquilla	A ghe ne go messi al mondo undese! In confidenza, sior parroco, ormai el ga una certa et, e nol ga i freni boni. E anca mi ormai, el me capisse ben!	
parroco	E santa Elisa Betta?	
tranquilla	La iera 'na santa	
tita	E parmessò?	
parroco	Avanti.	(entra tita con sotto il braccio la tunica da cappato).
tita	Bonjorno sor parroco.	
tranquilla	Cosa fetu ti qua?	
tita	A son vegn, sior parroco, a mostrarghe la tonega.	
parroco	Aspet un momento. Senteve li, intanto ..	(tita in disparte indossa la tunica poi si siede)
parroco	A proposito, Tranquilla, gavio pag la tessera dele francescane?	
tranquilla	All'inizio de l'ano	
parroco	Sav, che stano go idea de rinfrescar la cesa e de tore do tovaie nove par l'altare de la Madona. E se vanto un pochi de schei, go intension de torghe le divise nove par i capati. Anzi, domenega lo predicher in cesa e vu co' la Sandrona ve incaricher de andar tor su i schei.	
perpetua	Gavio visto che l' vegn subito	(attraversando la stanza con la scopa in mano)
parroco	Ben adesso pod andar.	
tita	Va ben cuss, sior parroco.	(alzandosi)
parroco	La saria un tantin curta.	
tranquilla	Ghe la slongo mi, sior parroco sela g oro. Bonjorno.	(escono tutti e due).

(il parroco apre il registro e comincia a scrivere. fuori, rintocchi di campana).		
parroco	Geltrude!	(chiama)
perpetua	La xe in cesa a cambiarghe l'acqua ai fiori.	(da fuori)
parroco	Apena che la torna mandemela qu. Ma! (consultando il registro)Me par che ghe sia un poca de confusionI (fa scorrere il dito sulle righe del registro, farfugliando) Ddddd dddd dddddddd dd ... Ah ecco! Bortolo Marconasso e Bruna Soppelletti ... Mah!	(c.s.)
geltrude	Sono qui. Mi hai fatta chiamare?	(entrando)
parroco	Sentete l e dame na man.	
geltrude	Hai bevuto the coffee?	
parroco	Senti cara, serca de parlar piciaro. Xe xa meso ano che te si in Italia, te dovarissi ormai aver impar calcossa.	
geltrude	Tu sempre "fu fu!"	
parroco	E cossa xelo sto "fu fu"!	(spazientito)
geltrude	Io volere dire: sempre "gr, gr"	
parroco	Arrabiato?	
S. Robiato.		
parroco	Varda ti, se mi podeva capire che in America "gr, gr" voleva dire rabi. Ah, benedeta dona! Anche all'estero te gh da esser and!	
geltrude	Ho dovuto seguire marito.	
parroco	Si capisso, e gav fato schei. A proposito, la pidela dellacqua santa in marmo, tete si ciam ti de ofrirla.	
geltrude	Io cosa?	
parroco	Dai Geltrude! No far finta adesso denon capire! Lo ga sentio anca la perpetua.	

geltrude	La perpetua non sentire niente. Io non avere promesso niente.	
parroco	A te gh capio allora!	
geltrude	Capito che cosa?	
parroco	Te ghe la gh promessa a la Madona.	
geltrude	Io non avere mai parlato con Madonna.	
parroco	Lo credo ben! El saria st un miracolo, eccezionale, con quella lingua che te gh.	
perpetua	Sior parroco gala ciam?	(apparendo alla porta)
parroco	Mi no capisso! Ogni volta che se xe drio a parlar de calcossa che nessun ga da sapere, de affari nostri, ti te capiti drento disendome se go ciam.	
parroco	Me pareva. No ocore tanto ch'el se scalda el pissin! (rientra).	
geltrude	Cosa vuole dire: "pissin?"	
parroco	Gnente, gnente, xe un modo de dire nostrano	
geltrude	Offesa?	
parroco	Insomma moleghe! Dame piuttosto una man qua.	(spazientito)
perpetua	Galo ciam?	(riapparendo)
parroco	Insomma, no go ciam nessun!	
perpetua	Me pareva. (rientra).	
parroco	Dime .quanti matrimoni ghe xe st l'ano scorso.	(passandole il registro)
geltrude	Tre.	
parroco	Battesimi.	
geltrude	Sette.	
parroco	Ahi, ahi, qua no quadremo miga! I conti, no i torna!	
geltrude	Chi, non tornare?	

parroco	Senti Geltrude, no stame far andar xo de brenton! Serca de capire al volo! Ghe xe sta 3 matrimoni e sette battesi, bisogna che qualche na- scita la sia salt fora de stroso!	
geltrude	Tu, vedi! Io non capire parola stroso. E perch allora tu arrabiare?	(mortificata)
parroco	Mi no me rabio! Te digo solo che a sta ora te dovarissi aver impar (mette il registro al suo posto) un fiatin de italian ...Gheto finio de darghe da bevare ai fiori?	
geltrude	Li ho piantati l perch tu mi hai chiamato perpetua.	
parroco	Ti ho fatto chiamare dalla perpetua.	
geltrude	Ecco, s.	
parroco	Ben, adesso xe meio che te vadi ciapar 'na bocon de aria e mandeme qua la perpetua ... (geltrude esce)	
(il parroco tira fuori la tabacchiera ed annusa il tabacco. si pulisce il davanti della veste). (brontolando') .		
parroco	Varda ti se pol essere ancora teste dure in giro par el mondo! Va ben che la xe partia da l'Italia che no la gaveva gnancora disdoto anni Mah! El mondo pur troppo el xe cambi! ... Varda qua! Tre matrimoni e sette battesi! Robe dell'altro mondo!	
perpetua	Me galo ciam?	
parroco	Sa volta s. Ghe gavio port el brodo a quela veciota?	
perpetua	Che novit xela questa? Ghe lo porto ogni jorno!	
parroco	E disime un po'! Cossa xe suceso l'altro giorno co' la vecia Carola?	
perpetua	Gnente. Cossa vorlo che sia suceso.	
parroco	La xe vegn adirme che vu gav baruf.	

La me ga vend i ovi e uno l'era slosso.		
parroco	E la gav insult.	
perpetua	Ghe go dito do parole che ela forse la ga capio mal.	
parroco	Imbroiona, par esempio! A 'na dona de setanta ani? Umile e modesta? Scritta nele done in santo riposo? Ai so tempi, figlia de Maria? Cossa voleu de pi per rispettar 'na dona? Che la xe st l'esempio de tuta el paese?	
perpetua	Per la ga vudo 'na fiola de stroso.	
parroco	Basta Vado in cesa a dire el breviario. Se qualcun el me vole, ch'el vegna l. (esce).	(intervenendo energicamente)
perpetua	Varda che ruffiana! La ga vudo el coraio a vegner dal paroco. A ghe daria mi xo par la copa la Confraternita! In fondo gaveva rason mi. I ovi li pago par freschi no par slossi.	(aggiustando lo studio)
carola	Parmesso.	
perpetua	Avanti. (carola entra) Proprio vu. Cossa sia and a contarghe al paroco?	
carola	Mi, gnente!	
perpetua	Busiara, ca ve go dito "Imbroiona.	
carola	E no xe vero?	
perpetua	Ma no corea che andassi dal parroco a contarghelo. Savio cossa che go da dirve? Che si sempre su par le so cotole parch el ve piase.	
carola	Ah brutta dona! Senti cossa che la ga el coraio de dire! A la me et!	
perpetua	Proprio a la vostra et, ruffiana.	
carola	Ruffiana sar vu.	
perpetua	Moleghe, parch ve do un papinon anca se si in casa del prete.	

carola	Vard come fe a parlar. (piangiottando). Mi, ca son sempre sar suso in casa a tendere i fati mii! Che me movo solo par andar in cesa!	
perpetua	A spettegolare su par el confessionale O s unagran peccatrice, o 'na gran contamessi.	
carola	A ghe lo dir mi al paroco!	
perpetua	Diseghelo, diseghelo, che mi ghe zontar dell' altro.	
carola	Cossa podio zontarghe?	
perpetua	Calcossa ca' so mi.	
carola	Sap che mi son 'na dona onesta e posso caminar colla testa alta!	
perpetua	Saria meio che caminassi colla testa bassa par non ingambararve in calcossa. A la vostra et, saria bruto scavessarse 'na gamba.	
carola	Varda sta bruta dona cossa che la ga el coraio de augurarme! Par un ovo slosso che la ga trov.	
perpetua	Par la verit fin adesso ghe no trov sie e no ghe go mai dito gnente al paroco par non rovinarve la reputassion. Uno anca col pulsin, go trov.	
carola	No xe vero!	
perpetua	El sar 'nd drento lu de so bona volont ...E po' dopo ve tanto in cesa!	
carola	Moleghe savio de insultarme	
perpetua	E vu serch de non imbroidare la zente. E adesso se vol spetar el paroco senteve l e sugheve le lagrime. (esce)	
(dall'altra stanza)		
geltrude	Con chi parlavate?	(voce f .sc.)
perpetua	Con un simioto de femena che la xe sempre qua dal paroco a spetegolare.	
geltrude	Pettegolare?	

perpetua	S. A contarghe ogni monada.
Donne pericolose, quelle!	
perpetua	Pericolose? Bastarde! Se le pensasse a le so rogne!
geltrude	Sporca?
perpetua	Volevo dir, se la pensasse par le so robe! Sporca, la saria un tantin.
geltrude	Poteva cacciarla.
perpetua	Brava! La xe l'ocio drito del parroco.
carola	Ca' me casca la testa se no ghe lo digo al parroco.
perpetua	Chiss cossa che la ghe ga de contarghe anc.
geltrude	Ma cosi gossipy? Voglio dire, pettegola?
carola	Sento tuto!
perpetua	Da sciafe, la xe.
carola	Sento tuto!
geltrude	Una donna cosi io la piglierei a calci.
perpetua	Brava! parch el parroco el me buta fora da la porta senza l'indulgenza plenaria!
(buio totale - dieci rintocchi della pendola. su bito dopo, luce totale. il parroco e seduto dietro la scrivania.)	
scena quarta	
parroco	Xe un toco ca spet, Carola?
carola	No, sior parroco, xe pena diese minuti.
parroco	Ve go fato vegner anc, parch, l'altro giorno, cason vegn a benedirve la casa, vu geri drio a dire i Sequeri".
carola	A gavevo perso le bucole.
parroco	Ma recitandoli, disevi un sacco de spropositi.

carola	Li recito con devossion, sior paroco.	
parroco	No lo meto in dubio, per ...	
carola	El senta: Sequeri miracola domo domo saura e to' mare virgola, mentre persega ...	
parroco	Basta cussi, Carola. Go capio tuto. D'ora in avanti, quando perd calcossa, dis un'Ave Maria e vedar che la Madona la xe cuss bona che la ve fa trovar tuto. (alzandosi) E adesso v a casa, e ve racomando de vigner a la procession.	
carola	S, Sior paroco. Sia lodato Ges Cristo.	
parroco	Sempre. (chiama) Perpetua!	
perpetua	Cossa vorlo?	(entrando)
parroco	D'ora in avanti no voio che te te intrufoli nei afari dei altri.	
perpetua	Mami ...	
parroco	Basta cuss.	
perpetua	La xe sta ela a ...	
parroco	Finiscela. E va a pareciar la tola Varda ti, se mi go da starghe drio ai petegolessi dele done! (entra geltrude) E anca ti, non starte tor confidenza con nessun.	
geltrude	Come possere, se non conosco nessuno!	
parroco	Meio cussi. Ca no femo el gemelaggio co l'America! Piuttosto, dopo magn, daghe un ocio a le tovaie dei altari.	
geltrude	Sono tutte in ordine. A una ho cambiato il lace, voglio dire, il pizzo.	
parroco	Brava. E ricordete doman de lustrare i candelieri. Mi no so che rassa de cera che ghe siaadesso. La sbava tuta.	
perpetua	Sior paroco, xe pronto!	(da fuori)

FINE SECONDO ATTO		
ATTO TERZO		
(in corte).		
bepa	(a toguna) Sta attenta! Do punti xo e uno su. Capiro? Do punti xo e uno su.	(sono sedute fuori dalla porta di casa, che lavorano a ferri)
togna	Sempre cos sucede co le fa le robe senza testa. Cosa trovavela de belo in ch'el omo? 'Na bela tosa come che la iera. Bianca e rossa cof un garofolo.	
bepa	Lu, l' sta un lazzaron a no scriverghe pi da l'America. Par conto mio el se ga spos un'altra volta.	
togna	Varda come che la se ga ridotta. Strasson e piena de debiti. L'altro d la go ciam drento par darghe una pignatela de brodo. E par fortuna che no la g fioi!	
bepa	Te ricordito cossa che la diseva nostra pora nona anche se ghe piaseva el goto? "El mondo xe tondo e nuialtri semo tuti curli.	
togna	Veci co' la testa taca el colo! Che i ghe vedeva drento! Adesso xe tuto cambi. Varda la ma- scia! Xe do ani che la ne fa sie masceti al posto de dodese!	
bepa	Te xecasc un punto. (togna sfila la maglia) Setu che son curiosa de sentir come che i se la ga cav a Roma Tita e Tranquilla. Chiss quanta xente co la scusa de l'anno Santo.	(guardando il lavoro della sorella)
togna	Te pol immaginarte! No girarte. Ghe xe la Sandrona che la xe vignesta a sentarse fora... La g 'na scuola de late e polenta.	
bepa	A sentir ela pare che la magna solo che pola- stri.	
togna	Cagona la xe. Co te ghe dito cagona teghe dito tuto.	

bepa	L'altro d la gavea la finestra verta e la cantava come 'na calandra e setu parch?	
togna	Parcossa?	
bepa	La gaveva sora la tola un vaso novo de cirenaica a colori e la voleva che tuti lo vedessimo par farne rabia.	
togna	Varda a che punto che la riva! Sta sboldrona! La x 'na dona diffisile! E la vol sempre aver rason ela. Co la pianta un ciodo no ghe lo cava fora da la testa gnanca el Padreterno. Varda l'altro d, che quaranta-otto che la ghe ga piant a quel so poro omo par 'na ciavaria!	
bepa	La ne sta vardando. Tasi.	
sandrone	No fe tanto le ciorle! Go capio che ste parlando de mi.	
bepa	Nialtre! Parlemo dei nostri affari.	
sandrone	Co la testa bassa suppiandove le parole su le rece! Cassa credio? Che sia un ciorlo?	
togna	Noaltre no credemo proprio gnente. No ghemo tempo da perdere.	
sandrone	E ve sent fora da la porta per spiociare!	
bepa	Varda ci che adesso no se pol gnanca pi a sentarse fora da la porta par ciappare un bigolo de aria che subito i pensa mal!	
sandrone	Mi no penso proprio gnente.	
stanislao	Dove ghetu messo la camisa?	(spuntando dalla porta)
togna	Sul poso de la scala. Sito orbo?!	
sandrone	Sentito che manierassa?	
stanislao	Te par ch'el sia el posto da metterla? (rientra) .	
sandrone	Cassa gavigio voialtre da vardar?	

bepa	No se ghemo gnanca gir!	
togna	Vol proprio andare in serca de rogne!	
sandrone	Mi no vado in serca proprio de gnente!	
stanislao	Moleghe!	(da fuori)
togna	Varda ci. No se pol pi star sent fora da la porta. Me vegnaria voia de darghe 'na sopel in testa.	
sandrone	Prov, se si bona.	
bepa	Lassa andare se no, no la xe pi finia.	
sandrone	Xe meio che vada drento prima che me vegna su el foton. (esce).	
(da lontano ci giunge il suono d'una fisarmonica, che va quasi subito in lontananza)		
rosina	Bond done!	
togna	Oh, varda la Rosina! Come mai?	
rosina	Son vegn fora per farne la spesa, dato che el toso de Marcolin el me da un ocio all'osteria.	
bepa	Adesso che Tita xe a Roma co' la femena a gav un poco de respiro.	(scherzosa)
rosina	A pod ben dirlo! Co, ghe xe lu no te ghe mai un momento de pase. El xe tuto un ciamarte e ciacolare. El te fa star xo el fi. Togna, gavarissi un paro de ovi da venderme? A me xe vegn voia de far me quatro taiadele par stasera.	
togna	A le go proprio fresche de jornada .. (esce).	(alzandosi)
bepa	Senteve un fi.	
rosina	A go pressia.	
bepa	Eh, no gav miga nessun che ve core drio.	

rosina	Si xe vero, par quello! A proposito, Bepa, vu che se pratica de sogni, sent cossa che me son sogn sta notte. Me pareva che un rondon me girassesora la testa e po dopo el me vegneva in gaia e el scumissiava a beccarme le tete, ma no sentia mal, ansi, ghe catava gusto. Cossa che voia dir?	
bepa	Sent el bisogno ancora del vostro omo, Rosina!	
rosina	Volio che la sia cuss? Me pararia che ormai	
bepa	Credimilo, no ghe xe mai un ormai co se se voleva ben. E l' un mestiero fato cuss.	
togna	Ecco qua Rosina, appena tolte su dal gnaro.	(uscendo, con le due uova)
rosina	Grazie, Togna, me gav fatto proprio un piasser. Quanto xe?	
togna	Ghe mancaria altro! Par do ovi. Ve l, ve l, e feve 'na bona minestra. Ve gala scritto vostra sorela da lArnerica.	
rosina	Go ciap 'na lettera tre jorni fa. La dise che i sta tutti ben e che i xe drio a farse su 'na casetta, ma la ga 'na voia mata de vegner 'in Italia!	
togna	E lo credo ben, pora fiola! La xe and via che no la gaveva gnancora disette ani!	
rosina	Ben vado, se no el tosato e l scumissia a ronzare. E grassie par i ovi. Co pass, ve speto a tore el caff. Bondi toxo. (esce).	
tutte e due	Bond, Rosina.	
(ancora il suono della fisarmonica, che dopo pochi istanti si allontana. nel frattenpo, sandrona e ritornata fuori con il cestello da lavoro).		
sandrona	De do avi la gaveva de bisogno! Poareta! Una scusa par spiociare ne le case dei altri!	

bepa	Ve li gala domand a vu?	
sandrona	Ma quando ve li domando mi le galine le ga sempre el culo strop.	
togna	Se vede che vegni sempre al momento sbagli.	
sandrona	Do busiarasse si. E ve sempre in Cesa!	
togna	Senti, moleghe. Tend piuttosto a vostra nevoda che la xe sempre fora de note non se sa con chi.	
sandrona	Brutta dona! E l'ometo che ve vien a casa serte sere, vienlo par farve le moche?	
bepa	Cossa vuto dir? Marantega! (le va incontro per schiaffeggiarla).	(alzandosi)
sandrona	Prov se se bona.	
togna	Mleghe Bepa!	
bepa	Molarghe? (le da uno schiaffo) Adesso s. (sandrona la prende per i capelli) Frasca d'una frasca! Perpetua falsa...	
togna	Molela!	(intervenendo)
sandrona	Dopo averghe cav e1 cocon.	
filomena	Maria Vergine le se copa!	(entrando)
gelsomina	Cossa xe successo?	
perla	Moleghe che ve fe mal.	(buttandosi nella mischia)
filomena	Aiuto, Femene vegni fora! Le se copa!	(gridando)
carola	Mi coro a chiamar e1 paroco.(chiamando) Stanislao! Vegni xo! Le se copa! (esce)	(uscendo)
stanislao	Cossa xe successo adesso?	(dividendole)
sandrona	La me ga coion.	
bepa	No xe gnente vero.	
gelsomina	Mi son riv che le gera drio petufarse.	

stanislao	E ti sta drento a le to porte	(a sandrona)
sandrona	Fora da la porta comando anca mi.	
togna	Nessun xe vegn davanti a la to porta.	
stanislao	Basta, pardio! Finila. Gnanca che la fusse la corte de i singari! Anzi peso. De le put ...	
gelsomina	Pian co' le parole adesso, Stanislao. Ca no femo dell'erba tuta d'un fasso!	
sandrona	Tasi ti, bela dona! Che te convien.	
gelsomina	Ci, desgraziada! Cassa possitu dir de mi?	
stanislao	Scumissieu da novo?	
gelsomina	La xe che la brutta vaca l che la impissa sempre i foghi.	
sandrona	A mi vaca? Co' tuti i omeni che te vien par casa.	(andandogli addosso)
filomena	Ci boca larga! varda come te fe parlar!	
stanislao	Basta, pardio! Ve do quattro pugni in testa ca ve insiminisso tute.	
rosina	(entrando) Cossa xe successo?	
perla	Sandrona e le sorele More le se ga tir par le tete.	
filomena	Vu ste in disparte se no vol essere ciap in mezo.	
rosina	Xe qua el parroco. (entra il parroco seguito da la perpetua e la sorella).	
sandrona	Ch'el vada a ortighe anca lu! (come si presenta tutte s'acquetano e si mettono a cantare una lode a maria).	
tutte	E l'ora che pia la squilla fedel ...	
parroco	Brave, brave, cuss me piaxe, che torni la pace. (prendendo il tono di una predica) Quella pace, che il mondo aspetta da secoli! Quella pace che da tempo uscita dai nostri cuori! Quella pace che ci rende felici e ci fa sentire dentro l'amore di Dio.	

stanislao	Sior paroco, el varda ch'el xe drio a inviarse in una predica.
parroco	Oh scuseme. Me pareva de esser in cesa. Adesso vado, ma me raccomando che appena...
perpetua	El ve gira el culo no scumissie de novo.
parroco	Cossa ghe c'entrito ti. Andemo. (S'avvia).
sandrona	E un'altra volta se qualched'una de voialtre ...
stanislao	Tachito de novo.
sandrona	Non taco gnente. Sto solo disendoghe ...
(appare tita con tranquilla)	
rosina	Xe riv Tita!
tutte	Oh Tita! Bern torn, Tita!
rosina	E allora, Tita?
filomena	Xela bela Roma?
perla	Gavio visto el Papa?
tita	Sul balcon del so palasso. El g anca da averne conosesto parch el ne ga d la benedission.
perla	Che fortun ca si st. Lasseme che ve toca. (tocca tita e tranquilla e si fa il segno della croce)
gelsomina	Sia monta sul tranvai?
tita	Tas, lasseme arfiar.
tranquilla	Nol ghe ne pol p da male i pi, a causa de le scarpe nove. Le ghe strense in ponta.
sandrona	Stanislao, va torghe la carega.
togna	Su, conteme calcossa.
tita	Cassa volio che ve conta? Che Roma la xe 'na scianta p grande del nostro paese.

stanislao	Lo credo ben!	(porgendo le due sedie)
tranquilla	Grazie. Go le gambe ca' no le sento pi.	(sedendosi)
carola	E sio 'nd a vedare l'opera?	
gelsomina	Bravo, dixevi che andavi.	
tranquilla	Semo and, semo and!	
perla	E come xela sta opera?	
tita	Gnente! No pod gnanca immaginar, vero Tranquilla?	
tranquilla	Robe dell'altro mondo.	
carola	E par zio! Cossa sarala?	
tita	Gnente. Ma ve torve 'na carega, se vol che ve conta.	
(tutti vanno a prendersi una sedia e si seggono attorno a tita e la moglie).		
tita	Dunque, par vedare l'opera, se v drento a un gran stanson ch'el no finisse mai. Pien de lampadine che le te orba i oci. Le careghe, che no le xe fate come le nostre careghe, le imbutie de veludo rosso, e davanti a tute ste file de careghe gh un rialso strop da un tendon rosso come le careghe. Xo da sto rialso ghe un gran buso e drento gh' era tutti omeni vesti de nero con trombe, trombette e tamburei.	
carola	E cossa ghe ne fasevili?	
tita	Spet, ca' desso ve lo digo. I gera quei che i compagnava la Traviata quando che la cantava. Un toco de dona che credea che no credea che la dovesse morir in ch'el modo.	
gelsomina	Ela morta?	
tita	La ghe apena finio de sigare e con un colpo de tosse la se ga volt via.	

sandrona	Morta morta?
tita	Morta tubercolosa, sentia dire.
togna	Ma come gala fato?
tita	Se vede, scol come che la iera, co' tuti quei sighi che la tirava par sbrassolare i omeni, un col-po de aria la ga ciav. I ga subito ser el tendon. Tutta la xente se ga alza in pi e la ga scomissia a sigare e sbattere le man. El capo che el goernava i sonadori, el ga messo xo la bacheta e l' corso via a vedar cossa che g'era successso. Mi e Tranquilla sem corso via spaventai, e semo 'nd drento a un boteghin a bevarse un goto de vin par ciapar fi, po dopo semo ritorn ne la pension della Confraternita de la Carit Cristiana e semo andai in leto. Notte in bianco! Parch a Tranquilla, par el spavento e l'arietta polentina che gh xe a Roma, ghe xe vegnesto la direa. Dentro e fora dal cesso! Femene, no ve digo che note che gavemo pass.
(musica: un motivo della traviata, mentre cala il sipario).	